

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeurX Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

|  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|---|--|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>Lettre de voiture CIM/SMGS</b>   |  | Оригинал накладной<br>Original de la lettre de voiture   |  | <b>1</b>  | (40)<br>(41)<br>(42)<br>(43)<br>(44)<br>(45)<br>(46)<br>(47) |
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае преториевого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p>   |  | <p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup><br/>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></p> <p>Подпись<br/>Signature</p> <p>2 Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p> <p>3</p> <p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна)<br/>Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>5 Электронная почта – E-Mail</p> <p>6 Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p> <p>7 Заявления отправителя<br/>Déclarations de l'expéditeur</p> <p>8 Ссылка отправителя/№ договора<br/>Référence expéditeur/Contrat n°</p>  |  |   |  |
| <p>10 Место доставки<br/>Lieu de livraison</p> <p>11</p> <p>Станция назначения – Gare destinataire</p> <p>13 Коммерческие условия – Conditions commerciales</p> <p>14</p> <p>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Informations qui ne lient pas le transporteur</p>  |  | <p>12</p> <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p> <p>16 Место приема<br/>Lieu de la prise en charge</p> <p>Месяц–день–время<br/>mois–jour–heure</p> <p>17</p> <p>18 Транзитное фактурирование – Facturation transit<br/>a) СМГС – SMGS</p> <p>19 На вагона – Wagon n°</p> <p>20 Наименование груза<br/>Désignation de la marchandise</p> <p>Знаки, марки<br/>Signes, marques</p> <p>Упаковка<br/>Emballage</p> <p>Груз<br/>Marchandise</p> <p>21 Необычная отправка<br/>Transport exceptionnel</p> <p>да<br/>oui</p> <p>22 RID/Приложение 2 к СМГС<br/>RID/Annexe 2 SMGS</p> <p>да<br/>oui</p> <p>23 Код НХМ/ГНГ<br/>NIM/GNG-Code</p> <p>24 Масса определена<br/>отправителем<br/>Masse expéditeur</p> <p>25 Масса определена<br/>железнодорожной<br/>дорогой<br/>Masse chemin de fer</p> <p>26 Отметки таможни<br/>Indications douanières</p> <p>27 Ценность груза<br/>Valeur de la marchandise</p> <p>28 Проверка<br/>Vérification</p> |  | <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p> <p>Линия ЦИМ<br/>Parcours CIM</p> <p>через – par</p> <p>48) Масса груза<br/>после перегрузки<br/>Masse après transborde-<br/>ment</p> |  |
| <p>29 Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></p> <p>30 Место и время переотправки<br/>Lieu et moment de la réexpédition</p> <p>31</p> <p>32</p> <p>33</p> <p>34</p> <p>35</p> <p>36</p> <p>37</p> <p>38</p> <p>39</p> <p>40</p> <p>41</p> <p>42</p> <p>43</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>48</p> <p>49</p> <p>50</p> <p>51</p> <p>52</p> <p>53</p> <p>54</p> <p>55</p> <p>56</p> <p>57</p> <p>58</p> <p>59</p> <p>60</p> <p>61</p> <p>62</p> <p>63</p> <p>64</p> <p>65</p> <p>66</p> <p>67</p> <p>68</p> <p>69</p> <p>70</p> <p>71</p> <p>72</p> <p>73</p> <p>74</p> <p>75</p> <p>76</p> <p>77</p> <p>78</p> <p>79</p> <p>80</p> <p>81</p> <p>82</p> <p>83</p> <p>84</p> <p>85</p> <p>86</p> <p>87</p> <p>88</p> <p>89</p> <p>90</p> <p>91</p> <p>92</p> <p>93</p> <p>94</p> <p>95</p> <p>96</p> <p>97</p> <p>98</p> <p>99</p> <p>100</p> <p>101</p> <p>102</p> <p>103</p> <p>104</p> <p>105</p> <p>106</p> <p>107</p> <p>108</p> <p>109</p> <p>110</p> <p>111</p> <p>112</p> <p>113</p> <p>114</p> <p>115</p> <p>116</p> <p>117</p> <p>118</p> <p>119</p> <p>120</p> <p>121</p> <p>122</p> <p>123</p> <p>124</p> <p>125</p> <p>126</p> <p>127</p> <p>128</p> <p>129</p> <p>130</p> <p>131</p> <p>132</p> <p>133</p> <p>134</p> <p>135</p> <p>136</p> <p>137</p> <p>138</p> <p>139</p> <p>140</p> <p>141</p> <p>142</p> <p>143</p> <p>144</p> <p>145</p> <p>146</p> <p>147</p> <p>148</p> <p>149</p> <p>150</p> <p>151</p> <p>152</p> <p>153</p> <p>154</p> <p>155</p> <p>156</p> <p>157</p> <p>158</p> <p>159</p> <p>160</p> <p>161</p> <p>162</p> <p>163</p> <p>164</p> <p>165</p> <p>166</p> <p>167</p> <p>168</p> <p>169</p> <p>170</p> <p>171</p> <p>172</p> <p>173</p> <p>174</p> <p>175</p> <p>176</p> <p>177</p> <p>178</p> <p>179</p> <p>180</p> <p>181</p> <p>182</p> <p>183</p> <p>184</p> <p>185</p> <p>186</p> <p>187</p> <p>188</p> <p>189</p> <p>190</p> <p>191</p> <p>192</p> <p>193</p> <p>194</p> <p>195</p> <p>196</p> <p>197</p> <p>198</p> <p>199</p> <p>200</p> <p>201</p> <p>202</p> <p>203</p> <p>204</p> <p>205</p> <p>206</p> <p>207</p> <p>208</p> <p>209</p> <p>210</p> <p>211</p> <p>212</p> <p>213</p> <p>214</p> <p>215</p> <p>216</p> <p>217</p> <p>218</p> <p>219</p> <p>220</p> <p>221</p> <p>222</p> <p>223</p> <p>224</p> <p>225</p> <p>226</p> <p>227</p> <p>228</p> <p>229</p> <p>230</p> <p>231</p> <p>232</p> <p>233</p> <p>234</p> <p>235</p> <p>236</p> <p>237</p> <p>238</p> <p>239</p> <p>240</p> <p>241</p> <p>242</p> <p>243</p> <p>244</p> <p>245</p> <p>246</p> <p>247</p> <p>248</p> <p>249</p> <p>250</p> <p>251</p> <p>252</p> <p>253</p> <p>254</p> <p>255</p> <p>256</p> <p>257</p> <p>258</p> <p>259</p> <p>260</p> <p>261</p> <p>262</p> <p>263</p> <p>264</p> <p>265</p> <p>266</p> <p>267</p> <p>268</p> <p>269</p> <p>270</p> <p>271</p> <p>272</p> <p>273</p> <p>274</p> <p>275</p> <p>276</p> <p>277</p> <p>278</p> <p>279</p> <p>280</p> <p>281</p> <p>282</p> <p>283</p> <p>284</p> <p>285</p> <p>286</p> <p>287</p> <p>288</p> <p>289</p> <p>290</p> <p>291</p> <p>292</p> <p>293</p> <p>294</p> <p>295</p> <p>296</p> <p>297</p> <p>298</p> <p>299</p> <p>300</p> <p>301</p> <p>302</p> <p>303</p> <p>304</p> <p>305</p> <p>306</p> <p>307</p> <p>308</p> <p>309</p> <p>310</p> <p>311</p> <p>312</p> <p>313</p> <p>314</p> <p>315</p> <p>316</p> <p>317</p> <p>318</p> <p>319</p> <p>320</p> <p>321</p> <p>322</p> <p>323</p> <p>324</p> <p>325</p> <p>326</p> <p>327</p> <p>328</p> <p>329</p> <p>330</p> <p>331</p> <p>332</p> <p>333</p> <p>334</p> <p>335</p> <p>336</p> <p>337</p> <p>338</p> <p>339</p> <p>340</p> <p>341</p> <p>342</p> <p>343</p> <p>344</p> <p>345</p> <p>346</p> <p>347</p> <p>348</p> <p>349</p> <p>350</p> <p>351</p> <p>352</p> <p>353</p> <p>354</p> <p>355</p> <p>356</p> <p>357</p> <p>358</p> <p>359</p> <p>360</p> <p>361</p> <p>362</p> <p>363</p> <p>364</p> <p>365</p> <p>366</p> <p>367</p> <p>368</p> <p>369</p> <p>370</p> <p>371</p> <p>372</p> <p>373</p> <p>374</p> <p>375</p> <p>376</p> <p>377</p> <p>378</p> <p>379</p> <p>380</p> <p>381</p> <p>382</p> <p>383</p> <p>384</p> <p>385</p> <p>386</p> <p>387</p> <p>388</p> <p>389</p> <p>390</p> <p>391</p> <p>392</p> <p>393</p> <p>394</p> <p>395</p> <p>396</p> <p>397</p> <p>398</p> <p>399</p> <p>400</p> <p>401</p> <p>402</p> <p>403</p> <p>404</p> <p>405</p> <p>406</p> <p>407</p> <p>408</p> <p>409</p> <p>410</p> <p>411</p> <p>412</p> <p>413</p> <p>414</p> <p>415</p> <p>416</p> <p>417</p> <p>418</p> <p>419</p> <p>420</p> <p>421</p> <p>422</p> <p>423</p> <p>424</p> <p>425</p> <p>426</p> <p>427</p> <p>428</p> <p>429</p> <p>430</p> <p>431</p> <p>432</p> <p>433</p> <p>434</p> <p>435</p> <p>436</p> <p>437</p> <p>438</p> <p>439</p> <p>440</p> <p>441</p> <p>442</p> <p>443</p> <p>444</p> <p>445</p> <p>446</p> <p>447</p> <p>448</p> <p>449</p> <p>450</p> <p>451</p> <p>452</p> <p>453</p> <p>454</p> <p>455</p> <p>456</p> <p>457</p> <p>458</p> <p>459</p> <p>460</p> <p>461</p> <p>462</p> <p>463</p> <p>464</p> <p>465</p> <p>466</p> <p>467</p> <p>468</p> <p>469</p> <p>470</p> <p>471</p> <p>472</p> <p>473</p> <p>474</p> <p>475</p> <p>476</p> <p>477</p> <p>478</p> <p>479</p> <p>480</p> <p>481</p> <p>482</p> <p>483</p> <p>484</p> <p>485</p> <p>486</p> <p>487</p> <p>488</p> <p>489</p> <p>490</p> <p>491</p> <p>492</p> <p>493</p> <p>494</p> <p>495</p> <p>496</p> <p>497</p> <p>498</p> <p>499</p> <p>500</p> <p>501</p> <p>502</p> <p>503</p> <p>504</p> <p>505</p> <p>506</p> <p>507</p> <p>508</p> <p>509</p> <p>510</p> <p>511</p> <p>512</p> <p>513</p> <p>514</p> <p>515</p> <p>516</p> <p>517</p> <p>518</p> <p>519</p> <p>520</p> <p>521</p> <p>522</p> <p>523</p> <p>524</p> <p>525</p> <p>526</p> <p>527</p> <p>528</p> <p>529</p> <p>530</p> <p>531</p> <p>532</p> <p>533</p> <p>534</p> <p>535</p> <p>536</p> <p>537</p> <p>538</p> <p>539</p> <p>540</p> <p>541</p> <p>542</p> <p>543</p> <p>544</p> <p>545</p> <p>546</p> <p>547</p> <p>548</p> <p>549</p> <p>550</p> <p>551</p> <p>552</p> <p>553</p> <p>554</p> <p>555</p> <p>556</p> <p>557</p> <p>558</p> <p>559</p> <p>550</p> <p>551</p> <p>552</p> <p>553</p> <p>554</p> <p>555</p> <p>556</p> <p>557</p> <p>558</p> <p>559</p> <p>560</p> <p>561</p> <p>562</p> <p>563</p> <p>564</p> <p>565</p> <p>566</p> <p>567</p> <p>568</p> <p>569</p> <p>560</p> <p>561</p> <p>562</p> <p>563</p> <p>564</p> <p>565</p> <p>566</p> <p>567</p> <p>568</p> <p>569</p> <p>570</p> <p>571</p> <p>572</p> <p>573</p> <p>574</p> <p>575</p> <p>576</p> <p>577</p> <p>578</p> <p>579</p> <p>580</p> <p>581</p> <p>582</p> <p>583</p> <p>584</p> <p>585</p> <p>586</p> <p>587</p> <p>588</p> <p>589</p> <p>590</p> <p>591</p> <p>592</p> <p>593</p> <p>594</p> <p>595</p> <p>596</p> <p>597</p> <p>598</p> <p>599</p> <p>590</p> <p>591</p> <p>592</p> <p>593</p> <p>594</p> <p>595</p> <p>596</p> <p>597</p> <p>598</p> <p>599</p> <p>600</p> <p>601</p> <p>602</p> <p>603</p> <p>604</p> <p>605</p> <p>606</p> <p>607</p> <p>608</p> <p>609</p> <p>600</p> <p>601</p> <p>602</p> <p>603</p> <p>604</p> <p>605</p> <p>606</p> <p>607</p> <p>608</p> <p>609</p> <p>610</p> <p>611</p> <p>612</p> <p>613</p> <p>614</p> <p>615</p> <p>616</p> <p>617</p> <p>618</p> <p>619</p> <p>610</p> <p>611</p> <p>612</p> <p>613</p> <p>614</p> <p>615</p> <p>616</p> <p>617</p> <p>618</p> <p>619</p> <p>620</p> <p>621</p> <p>622</p> <p>623</p> <p>624</p> <p>625</p> <p>626</p> <p>627</p> <p>628</p> <p>629</p> <p>620</p> <p>621</p> <p>622</p> <p>623</p> <p>624</p> <p>625</p> <p>626</p> <p>627</p> <p>628</p> <p>629</p> <p>630</p> <p>631</p> <p>632</p> <p>633</p> <p>634</p> <p>635</p> <p>636</p> <p>637</p> <p>638</p> <p>639</p> <p>630</p> <p>631</p> <p>632</p> <p>633</p> <p>634</p> <p>635</p> <p>636</p> <p>637</p> <p>638</p> <p>639</p> <p>640</p> <p>641</p> <p>642</p> <p>643</p> <p>644</p> <p>645</p> <p>646</p> <p>647</p> <p>648</p> <p>649</p> <p>640</p> <p>641</p> <p>642</p> <p>643</p> <p>644</p> <p>645</p> <p>646</p> <p>647</p> <p>648</p> <p>649</p> <p>650</p> <p>651</p> <p>652</p> <p>653</p> <p>654</p> <p>655</p> <p>656</p> <p>657</p> <p>658</p> <p>659</p> <p>650</p> <p>651</p> <p>652</p> <p>653</p> <p>654</p> <p>655</p> <p>656</p> <p>657</p> <p>658</p> <p>659</p> <p>660</p> <p>661</p> <p>662</p> <p>663</p> <p>664</p> <p>665</p> <p>666</p> <p>667</p> <p>668</p> <p>669</p> <p>660</p> <p>661</p> <p>662</p> <p>663</p> <p>664</p> <p>665</p> <p>666</p> <p>667</p> <p>668</p> <p>669</p> <p>670</p> <p>671</p> <p>672</p> <p>673</p> <p>674</p> <p>675</p> <p>676</p> <p>677</p> <p>678</p> <p>679</p> <p>670</p> <p>671</p> <p>672</p> <p>673</p> <p>674</p> <p>675</p> <p>676</p> <p>677</p> <p>678</p> <p>679</p> <p>680</p> <p>681</p> <p>682</p> <p>683</p> <p>684</p> <p>685</p> <p>686</p> <p>687</p> <p>688</p> <p>689</p> <p>680</p> <p>681</p> <p>682</p> <p>683</p> <p>684</p> <p>685</p> <p>686</p> <p>687</p> <p>688</p> <p>689</p> <p>690</p> <p>691</p> <p>692</p> <p>693</p> <p>694</p> <p>695</p> <p>696</p> <p>697</p> <p>698</p> <p>699</p> <p>690</p> <p>691</p> <p>692</p> <p>693</p> <p>694</p> <p>695</p> <p>696</p> <p>697</p> <p>698</p> <p>699</p> <p>700</p> <p>701</p> <p>702</p> <p>703</p> <p>704</p> <p>705</p> <p>706</p> <p>707</p> <p>708</p> <p>709</p> <p>700</p> <p>701</p> <p>702</p> <p>703</p> <p>704</p> <p>705</p> <p>706</p> <p>707</p> <p>708</p> <p>709</p> <p>710</p> <p>711</p> <p>712</p> <p>713</p> <p>714</p> <p>715</p> <p>716</p> <p>717</p> <p>718</p> <p>719</p> <p>710</p> <p>711</p> <p>712</p> <p>713</p> <p>714</p> <p>715</p> <p>716</p> <p>717</p> <p>718</p> <p>719</p> <p>720</p> <p>721</p> <p>722</p> <p>723</p> <p>724</p> <p>725</p> <p>726</p> <p>727</p> <p>728</p> <p>729</p> <p>720</p> <p>721</p> <p>722</p> <p>723</p> <p>724</p> <p>725</p> <p>726</p> <p>727</p> <p>728</p> <p>729</p> <p>730</p> <p>731</p> <p>732</p> <p>733</p> <p>734</p> <p>735</p> <p>736</p> <p>737</p> <p>738</p> <p>739</p> <p>730</p> <p>731</p> <p>732</p> <p>733</p> <p>734</p> <p>735</p> <p>736</p> <p>737</p> <p>738</p> <p>739</p> <p>740</p> <p>741</p> <p>742</p> <p>743</p> <p>744</p> <p>745</p> <p>746</p> <p>747</p> <p>748</p> <p>749</p> <p>740</p> <p>741</p> <p>742</p> <p>743</p> <p>744</p> <p>745</p> <p>746</p> <p>747</p> <p>748</p> <p>749</p> <p>750</p> <p>751</p> <p>752</p> <p>753</p> <p>754</p> <p>755</p> <p>756</p> <p>757</p> <p>758</p> <p>759</p> <p>750</p> <p>751</p> <p>752</p> <p>753</p> <p>754</p> <p>755</p> <p>756</p> <p>757</p> <p>758</p> <p>759</p> <p>760</p> <p>761</p> <p>762</p> <p>763</p> <p>764</p> <p>765</p> <p>766</p> <p>767</p> <p>768</p> <p>769</p> <p>760</p> <p>761</p> <p>762</p> <p>763</p> <p>764</p> <p>765</p> <p>766</p> <p>767</p> <p>768</p> <p>769</p> <p>770</p> <p>771</p> <p>772</p> <p>773</p> <p>774</p> <p>775</p> <p>776</p> <p>777</p> <p>778</p> <p>779</p> <p>770</p> <p>771</p> <p>772</p> <p>773</p> <p>774</p> <p>775</p> <p>776</p> <p>777</p> <p>778</p> <p>779</p> <p>780</p> <p>781</p> <p>782</p> <p>783</p> <p>784</p> <p>785</p> <p>786</p> <p>787</p> <p>788</p> <p>789</p> <p>780</p> <p>781</p> <p>782</p> <p>783</p> <p>784</p> <p>785</p> <p>786</p> <p>787</p> <p>788</p> <p>789</p> <p>790</p> <p>791</p> <p>792</p> <p>793</p> <p>794</p> <p>795</p> <p>796</p> <p>797</p> <p>798</p> <p>799</p> <p>790</p> <p>791</p> <p>792</p> <p>793</p> <p>794</p> <p>795</p> <p>796</p> <p>797</p> <p>798</p> <p>799</p> <p>800</p> <p>801</p> <p>802</p> <p>803</p> <p>804</p> <p>805</p> <p>806</p> <p>807</p> <p>808</p> <p>809</p> <p>800</p> <p>801</p> <p>802</p> <p>803</p> <p>804</p> <p>805</p> <p>806</p> <p>807</p> <p>808</p> <p>809</p> <p>810</p> <p>811</p> <p>812</p> <p>813</p> <p>814</p> <p>815</p> <p>816</p> <p>817</p> <p>818</p> <p>819</p> <p>810</p> <p>811</p> <p>812</p> <p>813</p> <p>814</p> <p>815</p> <p>816</p> <p>817</p> <p>818</p> <p>819</p> <p>820</p> <p>821</p> <p>822</p> <p>823</p> <p>824</p> <p>825</p> <p>826</p> <p>827</p> <p>828</p> <p>829</p> <p>820</p> <p>821</p> <p>822</p> <p>823</p> <p>824</p> <p>825</p> <p>826</p> <p>827</p> <p>828</p> <p>829</p> <p>830</p> <p>831</p> <p>832</p> <p>833</p> <p>834</p> <p>835</p> <p>836</p> <p>837</p> <p>838</p> <p>839</p> <p>830</p> <p>831</p> <p>832</p> <p>833</p> <p>834</p> <p>835</p> <p>836</p> <p>837</p> <p>838</p> <p>839</p> <p>840</p> <p>841</p> <p>842</p> <p>843</p> <p>844</p> <p>845</p> <p>846</p> <p>847</p> <p>848</p> <p>849</p> <p>840</p> <p>841</p> <p>842</p> <p>843</p> <p>844</p> <p>845</p> <p>846</p> <p>847</p> <p>848</p> <p>849</p> <p>850</p> <p>851</p> <p>852</p> <p>853</p> <p>854</p> <p>855</p> <p>856</p> <p>857</p> <p>858</p> <p>859</p> <p>850</p> <p>851</p> <p>852</p> <p>853</p> <p>854</p> <p>855</p> <p>856</p> <p>857</p> <p>858</p> <p>859</p> <p>860</p> <p>861</p> <p>862</p> <p>863</p> <p>864</p> <p>865</p> <p>866</p> <p>867</p> <p>868</p> <p>869</p> <p>860</p> <p>861</p> <p>862</p> <p>863</p> <p>864</p> <p>865</p> <p>866</p> <p>867</p> <p>868</p> <p>869</p> <p>870</p> <p>871</p> <p>872</p> <p>873</p> <p>874</p> <p>875</p> <p>876</p> <p>877</p> <p>878</p> <p>879</p> <p>870</p> <p>871</p> <p>872</p> <p>873</p> <p>874</p> <p>875</p> <p>876</p> <p>877</p> <p>878</p> <p>879</p> <p>880</p> <p>881</p> <p>882</p> <p>883</p> <p>884</p> <p>885</p> <p>886</p> <p>887</p> <p>888</p> <p>889</p> <p>880</p> <p>881</p> <p>882</p> <p>883</p> <p>884</p> <p>885</p> <p>886</p> <p>887</p> <p>888</p> <p>889</p> <p>890</p> <p>891</p> <p>892</p> <p>893</p> <p>894</p> <p>895</p> <p>896</p> <p>897&lt;/p</p> |  |  |  |   |  |

| 73 Сообщение – Trafic  |  |  |  | 80 № позиции<br>Position n°   | 81 Класс<br>Classe | 82 Ставка<br>Prix par unité | 83 Расчёчная<br>масса (кг)<br>Masse taxée (kg) | 88 Расчёты с отправителем<br>Décompte des frais avec l'expéditeur                     |                          |     | 89 Расчёты с получателем<br>Décompte des frais avec le destinataire |                          |  |
|--|--|--|--|---|--------------------|-----------------------------|--|---|--------------------------|-----|---|--------------------------|--|
|  |  |  |  |   |                    |                             |  | 90 Сумма в<br>Montant en  | 91 Сумма в<br>Montant en |     | 92 Сумма в<br>Montant en  | 93 Сумма в<br>Montant en |  |
| 74 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  | 95                       |     | 96  |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  | 99                       | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 75 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 76 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 77 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 78 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  | 97  |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 | 101   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 110 Курс пересчёта – Cours de conversion   |  |  |  |   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| Дороги отправления – Réseau expéditeur   |  |  |  | Дороги назначения – Réseau destinataire   |                    |                             |  | Bсero<br>Totaux   | 106                      | 107 | 108   | 109                      |  |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Mentions calcul des frais  |  |  |  | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Montant total à percevoir de l'expéditeur (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  | 109' Всего взыскать с получателем (прописью) – Montant total à percevoir du destinataire (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| <sup>1)</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.  |  |  |  | <sup>1)</sup> Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS.             |                    |                             |  | 119 Штемпель станции взвешивания – Timbre de la gare de pesage<br>Подпись – Signature |                          |     |   |                          |  |
| Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.   |  |  |  | Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС; местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС;<br>– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. |  |  |  | 2) frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS.<br>Le lieu de réexpédition est simultanément<br>– en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon le CIM et gare expéditrice selon le SMGS,<br>– en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon le CIM. |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  | Оригинал накладной<br>Original de la lettre de voiture  |                    |                             |  | 1   |                          |     |   |                          |  |

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeurX Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>Lettre de voiture CIM/SMGS</b>  |  | Дорожная ведомость<br>Feuille de route  |  |
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае претворенного соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p> |  | <p><b>2</b></p> <p><b>1) Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup></b><br/>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></p> <p>Подпись<br/>Signature</p> <p><b>2) Получатель (Наименование, адрес, страна)</b><br/>Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p> <p><b>3) Место доставки</b><br/>Lieu de livraison</p> <p><b>4) Страна назначения – Gare destinataire</b></p> <p><b>5) Комерческие условия – Conditions commerciales</b></p> <p><b>6) Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Informations qui ne lient pas le transporteur</b></p> <p><b>7) Заявления отправителя</b><br/>Déclarations de l'expéditeur</p> <p><b>8) Ссылка отправителя/№ договора</b><br/>Référence expéditeur/Contrat n°</p> <p><b>9) Документы, приложенные отправителем</b><br/>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p> <p><b>10) Место приема</b><br/>Lieu de la prise en charge</p> <p><b>11) Месяц-день-время</b><br/>mois-jour-heure</p> <p><b>12) Станица отправления – Gare expéditrice</b></p> <p><b>13) Транзитное фактурирование – Facturation transit</b></p> <p>a) ЦИМ – SMGS</p> <p>b) Линия ЦИМ<br/>Parcours CIM</p> <p>через – par</p> <p><b>14) На вагона – Wagon n°</b></p> <p><b>15) Масса груза после перегрузки</b><br/>Masse après transbordement</p> <p><b>16) Необычная отправка</b><br/>Transport exceptionnel</p> <p>да <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/></p> <p><b>17) RID/Приложение 2 к СМГС</b><br/>RID/Annexe 2 SMGS</p> <p>да <input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/></p> <p><b>18) Код НХМ/ГНГ</b><br/>NIM/GNG-Code</p> <p><b>19) Число мест</b><br/>Nombre de colis</p> <p><b>20) Код оплаты</b><br/>Code d'affranchissement</p> <p><b>21) Маршруты – Itinéraires</b></p> <p><b>22) Масса определена отправителем</b><br/>Masse expéditeur</p> <p><b>23) Масса определена железной дорогой</b><br/>Masse chemin de fer</p> <p><b>24) Цена груза</b><br/>Valeur de la marchandise</p> <p><b>25) Отправка</b><br/>Envoi</p> <p>поваронная <input type="checkbox"/> Wagon complet <input type="checkbox"/> контейнерная <input type="checkbox"/> Conteneur</p> <p><b>26) Отметки таможни</b><br/>Indications douanières</p> <p><b>27) Проверка</b><br/>Vérification</p> <p><b>28) Длина – Parcours</b></p> <p><b>29) Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></b></p> <p><b>30) Место и время переотправки</b><br/>Lieu et moment de la réexpédition</p> <p><b>31) Удлинение срока доставки ЦИМ – Prolongation du délai de livraison CIM</b></p> <p>Код – Code от – du      до – au      Место – lieu</p> <p><b>32) Таможенное оформление – Opérations douanières</b></p> <p><b>33) Коммерческий акт ЦИМ №</b><br/>Procès-verbal CIM n°</p> <p>Составлен<br/>établi par</p> <p>Месяц – день<br/>mois – jour</p> <p><b>34) Документы, приложенные отправителем</b><br/>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p> <p><b>35) Дата прибытия – Date d'arrivée</b></p> <p><b>36) Предоставлен</b><br/>Mise à disposition</p> <p>Месяц – день – время<br/>mois – jour – heure</p> <p><b>37) Идентификация отправки</b><br/>Identification de l'envoi</p> <p><b>38) Страна – Pays</b></p> <p><b>39) Станица – Gare</b></p> <p><b>40) Перевозчик</b><br/>Entreprise</p> <p><b>41) № отправки</b><br/>Exp. n°</p> <p><b>42) Место и дата оформления накладной – Lieu et date d'établissement</b></p> <p><b>43) Дата, подпись – Date, signature</b></p> <p><b>44) Линия – Parcours</b></p> <p><b>45) Сборы</b></p> <p><b>46) Фрахи – Frais</b></p> <p><b>47) Дата, подпись – Date, signature</b></p> <p><b>48) Груз – Marchandise</b></p> <p><b>49) А</b></p> <p><b>50) Б</b></p> <p><b>51) В</b></p> <p><b>52) Г</b></p> <p><b>53) Д</b></p> <p><b>54) Е</b></p> <p><b>55) Ж</b></p> <p><b>56) З</b></p> <p><b>57) И</b></p> <p><b>58) К</b></p> <p><b>59) Л</b></p> <p><b>60) М</b></p> <p><b>61) Н</b></p> <p><b>62) О</b></p> <p><b>63) П</b></p> <p><b>64) Р</b></p> <p><b>65) С</b></p> <p><b>66) Т</b></p> <p><b>67) У</b></p> <p><b>68) Ч</b></p> <p><b>69) Ш</b></p> <p><b>70) Э</b></p> <p><b>71) Я</b></p> <p><b>72) Я</b></p> <p><b>73) Я</b></p> <p><b>74) Я</b></p> <p><b>75) Я</b></p> <p><b>76) Я</b></p> <p><b>77) Я</b></p> <p><b>78) Я</b></p> <p><b>79) Я</b></p> <p><b>80) Я</b></p> <p><b>81) Я</b></p> <p><b>82) Я</b></p> <p><b>83) Я</b></p> <p><b>84) Я</b></p> <p><b>85) Я</b></p> <p><b>86) Я</b></p> <p><b>87) Я</b></p> <p><b>88) Я</b></p> <p><b>89) Я</b></p> <p><b>90) Я</b></p> <p><b>91) Я</b></p> <p><b>92) Я</b></p> <p><b>93) Я</b></p> <p><b>94) Я</b></p> <p><b>95) Я</b></p> <p><b>96) Я</b></p> <p><b>97) Я</b></p> <p><b>98) Я</b></p> <p><b>99) Я</b></p> <p><b>100) Я</b></p> <p><b>101) Я</b></p> <p><b>102) Я</b></p> <p><b>103) Я</b></p> <p><b>104) Я</b></p> <p><b>105) Я</b></p> <p><b>106) Я</b></p> <p><b>107) Я</b></p> <p><b>108) Я</b></p> <p><b>109) Я</b></p> <p><b>110) Я</b></p> <p><b>111) Я</b></p> <p><b>112) Я</b></p> <p><b>113) Я</b></p> <p><b>114) Я</b></p> <p><b>115) Я</b></p> <p><b>116) Я</b></p> <p><b>117) Я</b></p> <p><b>118) Я</b></p> <p><b>119) Я</b></p> <p><b>120) Я</b></p> <p><b>121) Я</b></p> <p><b>122) Я</b></p> <p><b>123) Я</b></p> <p><b>124) Я</b></p> <p><b>125) Я</b></p> <p><b>126) Я</b></p> <p><b>127) Я</b></p> <p><b>128) Я</b></p> <p><b>129) Я</b></p> <p><b>130) Я</b></p> <p><b>131) Я</b></p> <p><b>132) Я</b></p> <p><b>133) Я</b></p> <p><b>134) Я</b></p> <p><b>135) Я</b></p> <p><b>136) Я</b></p> <p><b>137) Я</b></p> <p><b>138) Я</b></p> <p><b>139) Я</b></p> <p><b>140) Я</b></p> <p><b>141) Я</b></p> <p><b>142) Я</b></p> <p><b>143) Я</b></p> <p><b>144) Я</b></p> <p><b>145) Я</b></p> <p><b>146) Я</b></p> <p><b>147) Я</b></p> <p><b>148) Я</b></p> <p><b>149) Я</b></p> <p><b>150) Я</b></p> <p><b>151) Я</b></p> <p><b>152) Я</b></p> <p><b>153) Я</b></p> <p><b>154) Я</b></p> <p><b>155) Я</b></p> <p><b>156) Я</b></p> <p><b>157) Я</b></p> <p><b>158) Я</b></p> <p><b>159) Я</b></p> <p><b>160) Я</b></p> <p><b>161) Я</b></p> <p><b>162) Я</b></p> <p><b>163) Я</b></p> <p><b>164) Я</b></p> <p><b>165) Я</b></p> <p><b>166) Я</b></p> <p><b>167) Я</b></p> <p><b>168) Я</b></p> <p><b>169) Я</b></p> <p><b>170) Я</b></p> <p><b>171) Я</b></p> <p><b>172) Я</b></p> <p><b>173) Я</b></p> <p><b>174) Я</b></p> <p><b>175) Я</b></p> <p><b>176) Я</b></p> <p><b>177) Я</b></p> <p><b>178) Я</b></p> <p><b>179) Я</b></p> <p><b>180) Я</b></p> <p><b>181) Я</b></p> <p><b>182) Я</b></p> <p><b>183) Я</b></p> <p><b>184) Я</b></p> <p><b>185) Я</b></p> <p><b>186) Я</b></p> <p><b>187) Я</b></p> <p><b>188) Я</b></p> <p><b>189) Я</b></p> <p><b>190) Я</b></p> <p><b>191) Я</b></p> <p><b>192) Я</b></p> <p><b>193) Я</b></p> <p><b>194) Я</b></p> <p><b>195) Я</b></p> <p><b>196) Я</b></p> <p><b>197) Я</b></p> <p><b>198) Я</b></p> <p><b>199) Я</b></p> <p><b>200) Я</b></p> <p><b>201) Я</b></p> <p><b>202) Я</b></p> <p><b>203) Я</b></p> <p><b>204) Я</b></p> <p><b>205) Я</b></p> <p><b>206) Я</b></p> <p><b>207) Я</b></p> <p><b>208) Я</b></p> <p><b>209) Я</b></p> <p><b>210) Я</b></p> <p><b>211) Я</b></p> <p><b>212) Я</b></p> <p><b>213) Я</b></p> <p><b>214) Я</b></p> <p><b>215) Я</b></p> <p><b>216) Я</b></p> <p><b>217) Я</b></p> <p><b>218) Я</b></p> <p><b>219) Я</b></p> <p><b>220) Я</b></p> <p><b>221) Я</b></p> <p><b>222) Я</b></p> <p><b>223) Я</b></p> <p><b>224) Я</b></p> <p><b>225) Я</b></p> <p><b>226) Я</b></p> <p><b>227) Я</b></p> <p><b>228) Я</b></p> <p><b>229) Я</b></p> <p><b>230) Я</b></p> <p><b>231) Я</b></p> <p><b>232) Я</b></p> <p><b>233) Я</b></p> <p><b>234) Я</b></p> <p><b>235) Я</b></p> <p><b>236) Я</b></p> <p><b>237) Я</b></p> <p><b>238) Я</b></p> <p><b>239) Я</b></p> <p><b>240) Я</b></p> <p><b>241) Я</b></p> <p><b>242) Я</b></p> <p><b>243) Я</b></p> <p><b>244) Я</b></p> <p><b>245) Я</b></p> <p><b>246) Я</b></p> <p><b>247) Я</b></p> <p><b>248) Я</b></p> <p><b>249) Я</b></p> <p><b>250) Я</b></p> <p><b>251) Я</b></p> <p><b>252) Я</b></p> <p><b>253) Я</b></p> <p><b>254) Я</b></p> <p><b>255) Я</b></p> <p><b>256) Я</b></p> <p><b>257) Я</b></p> <p><b>258) Я</b></p> <p><b>259) Я</b></p> <p><b>260) Я</b></p> <p><b>261) Я</b></p> <p><b>262) Я</b></p> <p><b>263) Я</b></p> <p><b>264) Я</b></p> <p><b>265) Я</b></p> <p><b>266) Я</b></p> <p><b>267) Я</b></p> <p><b>268) Я</b></p> <p><b>269) Я</b></p> <p><b>270) Я</b></p> <p><b>271) Я</b></p> <p><b>272) Я</b></p> <p><b>273) Я</b></p> <p><b>274) Я</b></p> <p><b>275) Я</b></p> <p><b>276) Я</b></p> <p><b>277) Я</b></p> <p><b>278) Я</b></p> <p><b>279) Я</b></p> <p><b>280) Я</b></p> <p><b>281) Я</b></p> <p><b>282) Я</b></p> <p><b>283) Я</b></p> <p><b>284) Я</b></p> <p><b>285) Я</b></p> <p><b>286) Я</b></p> <p><b>287) Я</b></p> <p><b>288) Я</b></p> <p><b>289) Я</b></p> <p><b>290) Я</b></p> <p><b>291) Я</b></p> <p><b>292) Я</b></p> <p><b>293) Я</b></p> <p><b>294) Я</b></p> <p><b>295) Я</b></p> <p><b>296) Я</b></p> <p><b>297) Я</b></p> <p><b>298) Я</b></p> <p><b>299) Я</b></p> <p><b>300) Я</b></p> <p><b>301) Я</b></p> <p><b>302) Я</b></p> <p><b>303) Я</b></p> <p><b>304) Я</b></p> <p><b>305) Я</b></p> <p><b>306) Я</b></p> <p><b>307) Я</b></p> <p><b>308) Я</b></p> <p><b>309) Я</b></p> <p><b>310) Я</b></p> <p><b>311) Я</b></p> <p><b>312) Я</b></p> <p><b>313) Я</b></p> <p><b>314) Я</b></p> <p><b>315) Я</b></p> <p><b>316) Я</b></p> <p><b>317) Я</b></p> <p><b>318) Я</b></p> <p><b>319) Я</b></p> <p><b>320) Я</b></p> <p><b>321) Я</b></p> <p><b>322) Я</b></p> <p><b>323) Я</b></p> <p><b>324) Я</b></p> <p><b>325) Я</b></p> <p><b>326) Я</b></p> <p><b>327) Я</b></p> <p><b>328) Я</b></p> <p><b>329) Я</b></p> <p><b>330) Я</b></p> <p><b>331) Я</b></p> <p><b>332) Я</b></p> <p><b>333) Я</b></p> <p><b>334) Я</b></p> <p><b>335) Я</b></p> <p><b>336) Я</b></p> <p><b>337) Я</b></p> <p><b>338) Я</b></p> <p><b>339) Я</b></p> <p><b>340) Я</b></p> <p><b>341) Я</b></p> <p><b>342) Я</b></p> <p><b>343) Я</b></p> <p><b>344) Я</b></p> <p><b>345) Я</b></p> <p><b>346) Я</b></p> <p><b>347) Я</b></p> <p><b>348) Я</b></p> <p><b>349) Я</b></p> <p><b>350) Я</b></p> <p><b>351) Я</b></p> <p><b>352) Я</b></p> <p><b>353) Я</b></p> <p><b>354) Я</b></p> <p><b>355) Я</b></p> <p><b>356) Я</b></p> <p><b>357) Я</b></p> <p><b>358) Я</b></p> <p><b>359) Я</b></p> <p><b>360) Я</b></p> <p><b>361) Я</b></p> <p><b>362) Я</b></p> <p><b>363) Я</b></p> <p><b>364) Я</b></p> <p><b>365) Я</b></p> <p><b>366) Я</b></p> <p><b>367) Я</b></p> <p><b>368) Я</b></p> <p><b>369) Я</b></p> <p><b>370) Я</b></p> <p><b>371) Я</b></p> <p><b>372) Я</b></p> <p><b>373) Я</b></p> <p><b>374) Я</b></p> <p><b>375) Я</b></p> <p><b>376) Я</b></p> <p><b>377) Я</b></p> <p><b>378) Я</b></p> <p><b>379) Я</b></p> <p><b>380) Я</b></p> <p><b>381) Я</b></p> <p><b>382) Я</b></p> <p><b>383) Я</b></p> <p><b>384) Я</b></p> <p><b>385) Я</b></p> <p><b>386) Я</b></p> <p><b>387) Я</b></p> <p><b>388) Я</b></p> <p><b>389) Я</b></p> <p><b>390) Я</b></p> <p><b>391) Я</b></p> <p><b>392) Я</b></p> <p><b>393) Я</b></p> <p><b>394) Я</b></p> <p><b>395) Я</b></p> <p><b>396) Я</b></p> <p><b>397) Я</b></p> <p><b>398) Я</b></p> <p><b>399) Я</b></p> <p><b>400) Я</b></p> |  |

| 73 Сообщение – Trafic  |  |  |  | 80 № позиции<br>Position n°   | 81 Класс<br>Classe | 82 Ставка<br>Prix par unité | 83 Расчёчная<br>масса (кг)<br>Masse taxée (kg) | 88 Расчёты с отправителем<br>Décompte des frais avec l'expéditeur |                          |     | 89 Расчёты с получателем<br>Décompte des frais avec le destinataire |                          |  |
|--|--|--|--|---|--------------------|-----------------------------|--|---|--------------------------|-----|---|--------------------------|--|
|  |  |  |  |   |                    |                             |  | 90 Сумма в<br>Montant en  | 91 Сумма в<br>Montant en |     | 92 Сумма в<br>Montant en  | 93 Сумма в<br>Montant en |  |
| 74 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  | 95                       |     | 96  |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  | 99                       | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 75 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 76 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 77 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 78 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  | 97  |                          |  |
|  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 | 101   |                          |  |
| 84   |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 110 Курс пересчёта – Cours de conversion   |  |  |  |   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| Дороги отправления – Réseau expéditeur   |  |  |  | Дороги назначения – Réseau destinataire   |                    |                             |  | Bсero<br>Totaux   | 106                      | 107 | 108   | 109                      |  |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Mentions calcul des frais  |  |  |  | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Montant total à percevoir de l'expéditeur (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  | 109' Всего взыскать с получателем (прописью) – Montant total à percevoir du destinataire (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| <sup>1)</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки СМГС.  |  |  |  | <sup>1)</sup> Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS.   |                    |                             |  | 119 Штемпель станции взвешивания – Timbre de la gare de pesage    |                          |     |   |                          |  |
| Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.   |  |  |  | Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.   |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
| 2) Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС; местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС;<br>– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. |  |  |  | 2) frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS.<br>Le lieu de réexpédition est simultanément<br>– en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon le CIM et gare expéditrice selon le SMGS,<br>– en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon le CIM. |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
|  |  |  |  |   |                    |                             |  | 2   |                          |     |   |                          |  |

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeur Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

| (37) Накладная ЦИМ/СМГС<br>Lettre de voiture CIM/SMGS  |  | Дубликат накладной<br>Duplicate de la lettre de voiture   | ЦИМ<br>CIM | 5   | СМГС<br>SMGS | 3   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
|--|--|---|------------|---|--------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|---|--|
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае преториевого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p> |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>1</b> Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup><br/>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></p> <p>Подпись<br/>Signature</p>   |  | <p><b>2</b></p> <p><b>3</b></p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p>                      |            | <p><b>7</b> Заявления отправителя<br/>Déclarations de l'expéditeur</p>                                    |              | <p><b>8</b> Ссылка отправителя/№ договора<br/>Référence expéditeur/Contrat n°<sup>b</sup></p> |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>1</b> Получатель (Наименование, адрес, страна)<br/>Destinataire (nom, adresse, pays)</p>   |  | <p><b>5</b></p> <p><b>6</b></p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p>                      |            | <p><b>9</b> Документы, приложенные отправителем<br/>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p>  |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>10</b> Место доставки<br/>Lieu de livraison</p>  |  | <p><b>11</b></p> <p><b>12</b></p> <p>Станция назначения – Gare destinataire</p> <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p> |            | <p><b>16</b> Место приема<br/>Lieu de la prise en charge</p> <p>Месяц–день–время<br/>mois–jour–heure</p>  |              | <p><b>17</b></p>  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>13</b> Коммерческие условия – Conditions commerciales</p>  |  | <p><b>14</b></p>  |            | <p><b>18</b> Транзитное фактурирование – Facturation transit</p> <p>a) СМГС – SMGS</p>                    |              | <p>Станция отправления – Gare expéditrice</p> <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p>     |  | <p><b>19</b> На вагона – Wagon n°</p>  |  | <p><b>20</b> Наименование груза<br/>Désignation de la marchandise</p>              |  | <p><b>21</b> Необычная отправка<br/>Transport exceptionnel</p> <p>да<br/>oui</p> |  | <p><b>22</b> RID/Приложение 2 к СМГС<br/>RID/Annexe 2 SMGS</p> <p>да<br/>oui</p> |  | <p><b>23</b> Код НХМ/ГНГ<br/>NIM/GNG-Code</p> |  | <p><b>24</b> Масса определена<br/>отправителем<br/>Masse expéditeur</p> |  | <p><b>25</b> Масса определена<br/>железнодорожной<br/>дорогой<br/>Masse chemin de fer</p> |  |
| <p>Знаки, марки<br/>Signes, marques</p> <p>Упаковка<br/>Emballage</p>  |  | <p>Груз<br/>Marchandise</p>   |            | <p>Число мест<br/>Nombre de colis</p>   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>15</b> Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Informations qui ne lient pas le transporteur</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>26</b> Отметки таможни<br/>Indications douanières</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>27</b> Ценность груза<br/>Valeur de la marchandise</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>28</b> Проверка<br/>Vérification</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>29</b> Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></p>   |  | <p><b>30</b> Место и время переотправки<br/>Lieu et moment de la réexpédition</p>   |            | <p><b>31</b> Отправка<br/>Envoi</p> <p>поваренная<br/>Wagon complet</p> <p>контейнерная<br/>Conteneur</p> |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>32</b> Линия<br/>Parcours</p>  |  | <p><b>33</b> Сборы<br/>Succursales</p>  |            | <p><b>34</b> Код оплаты<br/>Code d'affranchissement</p>   |              | <p><b>35</b> Маршруты – Itinéraires</p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>36</b> Линия<br/>Parcours</p>  |  | <p><b>37</b> Сборы<br/>Succursales</p>  |            | <p><b>38</b> Код оплаты<br/>Code d'affranchissement</p>   |              | <p><b>39</b> Таможенное оформление – Opérations douanières</p>                                |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>40</b> Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></p>   |  | <p><b>41</b> Место и время переотправки<br/>Lieu et moment de la réexpédition</p>   |            | <p><b>42</b> Коммерческий акт ЦИМ №<br/>Procès-verbal CIM n°</p>  |              | <p><b>43</b> Составлен<br/>établi par</p>   |  | <p><b>44</b> Месяц – день<br/>mois – jour</p>  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>45</b> Заявления перевозчика – Déclarations du transporteur</p>  |  | <p><b>46</b> Другие перевозчики – Autres transporteurs</p>  |            | <p><b>47</b> Линия – Parcours</p>   |              | <p><b>48</b> В качестве<br/>Qualité</p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>49</b> а) Договорной перевозчик – Transporteur contractuel</p>   |  | <p><b>50</b> Подпись – Signature</p>  |            | <p><b>51</b> Наименование, адрес – Nom, adresse</p>   |              | <p><b>52</b> Перевозчик<br/>Entreprise</p>  |  | <p><b>53</b> Страна – Pays</p>   |  | <p><b>54</b> Код основного ответственного лица<br/>Code principal obligé</p>       |  | <p><b>55</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  | <p><b>56</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  | <p><b>57</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>     |  | <p><b>58</b> Страна – Pays</p>  |  |   |  |
| <p><b>59</b> б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок да<br/>Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p>   |  | <p><b>60</b> да<br/>oui</p>   |            | <p><b>61</b> Календарный штемпель станции отправления<br/>Timbre à date gare expéditrice</p>              |              | <p><b>62</b> Идентификация<br/>Identification de l'envoi</p>                                  |  | <p><b>63</b> Удлинение срока доставки ЦИМ – Prolongation du délai de livraison CIM</p> |  | <p><b>64</b> Место и время доставки ЦИМ<br/>Lieu et moment de la livraison CIM</p> |  | <p><b>65</b> Код – Code</p>  |  | <p><b>66</b> от – du</p>   |  | <p><b>67</b> до – au</p>                      |  | <p><b>68</b> Место – lieu</p>   |  |   |  |
| <p><b>69</b> Перевозчик<br/>Entreprise</p>   |  | <p><b>70</b> Страна – Pays</p>  |            | <p><b>71</b> Перевозчик<br/>Entreprise</p>  |              | <p><b>72</b> Страна – Gare</p>  |  | <p><b>73</b> Перевозчик<br/>Entreprise</p>   |  | <p><b>74</b> Страна – Gare</p>   |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>75</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>76</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>77</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>78</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>79</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>80</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>81</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>82</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>83</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>84</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>85</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>86</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>87</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>88</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>89</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>90</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>91</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>92</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>93</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>94</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>95</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>96</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>97</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>98</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>99</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>100</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>101</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>102</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>103</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>104</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>105</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>106</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>107</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>108</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>109</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>110</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>111</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>112</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>113</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>114</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>115</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>116</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>117</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>118</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>119</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>120</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>121</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>122</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>123</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>124</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>125</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>126</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>127</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>128</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>129</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>130</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>131</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>132</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>133</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>134</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>135</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>136</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>137</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>138</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>139</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>140</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>141</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>142</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>143</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |
| <p><b>144</b> Код отправки<br/>Exp. n°</p> </  |  |   |            |   |              |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |  |   |  |   |  |

| 73 Сообщение – Trafic   |  |  |  | 80 № позиции<br>Position n°   | 81 Класс<br>Classe | 82 Ставка<br>Prix par unité | 83 Расчётная<br>масса (кг)<br>Masse taxée (kg) | 88 Расчёты с отправителем<br>Décompte des frais avec l'expéditeur |                          |     | 89 Расчёты с получателем<br>Décompte des frais avec le destinataire |                          |  |
|---|--|--|--|---|--------------------|-----------------------------|--|---|--------------------------|-----|---|--------------------------|--|
|   |  |  |  |   |                    |                             |  | 90 Сумма в<br>Montant en  | 91 Сумма в<br>Montant en |     | 92 Сумма в<br>Montant en  | 93 Сумма в<br>Montant en |  |
| 74 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дo _____<br>à _____<br><br>Дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  | 95                       |     | 96  |                          |  |
|   |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  | 99                       | 100 |   |                          |  |
| 84  |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 75 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дo _____<br>à _____<br><br>Дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|   |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84  |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 76 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дo _____<br>à _____<br><br>Дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|   |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84  |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 77 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дo _____<br>à _____<br><br>Дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
|   |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 |   |                          |  |
| 84  |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 78 Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дo _____<br>à _____<br><br>Дополнительные сборы<br>Frais accessoires  |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 94  |                          | 96  | 97  |                          |  |
|   |  |  |  | =   | =                  | =                           | =  | 98  |                          | 100 | 101   |                          |  |
| 84  |  |  |  | 85  | 86<br>Км – км      | 87<br>Тариф – Tarif         | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 110 Курс пересчёта – Cours de conversion  |  |  |  |   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| Дороги отправления – Réseau expéditeur  |  |  |  | Дороги назначения – Réseau destinataire   |                    |                             |  | Bсero<br>Totaux   | 106                      | 107 | 108   | 109                      |  |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Mentions calcul des frais   |  |  |  | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Montant total à percevoir de l'expéditeur (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|   |  |  |  | 109' Всего взыскать с получателем (прописью) – Montant total à percevoir du destinataire (en toutes lettres)  |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
|   |  |  |  | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur   |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| <sup>1)</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки СМГС.   |  |  |  | <sup>1)</sup> Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS.                           |                    |                             |  | 119 Штемпель станции взвешивания – Timbre de la gare de pesage    |                          |     |   |                          |  |
| Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.  |  |  |  | Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.   |                    |                             |  | Подпись – Signature   |                          |     |   |                          |  |
| <sup>2)</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,<br>– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. |  |  |  | <sup>2)</sup> Frontière entre les régimes de transport de CIM et SMGS.<br>Le lieu de réexpédition est simultanément<br>– en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS,<br>– en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM. |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
| Дубликат накладной<br>Duplicate de la lettre de voiture   |  |  |  | ЦИМ 5<br>CIM 5  |                    |                             |  | СМГС 3<br>SMGS 3  |                          |     |   |                          |  |

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeurX Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

|  |  |   |  |  |  |   |  |  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
|--|--|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|---|--|--|--|-----------------------------------|--|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>Lettre de voiture CIM/SMGS</b>   |  | Лист выдачи груза<br>Bulletin de livraison  |  | <b>4</b>   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае преториевого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p> |  | <p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup><br/>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></p> <p>Подпись<br/>Signature</p> |  | <p>2</p> <p>3</p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p> |  | <p>7 Заявления отправителя<br/>Déclarations de l'expéditeur</p>   |  | <p>8 Ссылка отправителя/№ договора<br/>Référence expéditeur/Contrat n°</p>             |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
|  |  | <p>10 Получатель (Наименование, адрес, страна)<br/>Destinataire (nom, adresse, pays)</p>  |  | <p>5</p> <p>6</p> <p>Электронная почта – E-Mail</p> <p>Тел. – Tél.</p> <p>Факс – Fax</p> |  | <p>9 Документы, приложенные отправителем<br/>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</p>                             |  |  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>10) Место доставки<br/>Lieu de livraison</p>  |  | <p>11</p> <p>12</p>   |  | <p>16) Место приема<br/>Lieu de la prise en charge</p>                                   |  | <p>Месяц – день – время<br/>mois – jour – heure</p>   |  | <p>17</p>  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>Станция назначения – Gare destinataire</p>  |  | <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p>   |  | <p>18) Транзитное фактурирование – Facturation transit</p>                               |  | <p>a) ЦИМ – SMGS</p>  |  | <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p>  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>13) Коммерческие условия – Conditions commerciales</p>  |  | <p>14</p>   |  | <p>b) Линия ЦИМ<br/>Parcours CIM</p>   |  | <p>через – par</p>  |  |  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>15) Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Informations qui ne lient pas le transporteur</p>   |  | <p>19) На вагона – Wagon n°</p>   |  | <p>20) Наименование груза<br/>Désignation de la marchandise</p>                          |  | <p>21) Необычная отправка<br/>Transport exceptionnel</p>  |  | <p>22) RID/Приложение 2 к СМГС<br/>RID/Annexe 2 SMGS</p>                               |  | <p>23) Код НХМ/ГНГ<br/>NIM/GNG-Code</p>                          |  | <p>24) Масса определена<br/>отправителем<br/>Masse expéditeur</p>   |  | <p>38) Масса определена<br/>железной дорогой<br/>Masse chemin de fer</p> |  |                                   |  |
| <p>Знаки, марки<br/>Signes, marques</p>  |  | <p>Груз<br/>Marchandise</p>   |  | <p>да<br/>oui</p>  |  | <p>да<br/>oui</p>   |  | <p>Число мест<br/>Nombre de colis</p>  |  | <p>26) Отметки таможни<br/>Indications douanières</p>            |  | <p>27) Ценность груза<br/>Valeur de la marchandise</p>              |  |  |  |                                   |  |
| <p>Пломбы – Scellés</p>  |  | <p>A</p>  |  | <p>49) Линия<br/>Parcours</p>  |  | <p>50</p> <p>51</p>   |  | <p>52</p> <p>53</p>  |  | <p>58) Сборы</p>   |  | <p>25) Отправка<br/>Envoi</p>                                       |  | <p>поваронная<br/>Wagon complet</p>                                      |  | <p>контейнерная<br/>Conteneur</p> |  |
| <p>B</p>   |  | <p>54</p>   |  | <p>55</p> <p>56</p> <p>57</p>  |  | <p>59) Код оплаты<br/>Code d'affranchissement</p>   |  | <p>60) Маршруты – Itinéraires</p>  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>29) Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></p>   |  | <p>30) Место и время переотправки<br/>Lieu et moment de la réexpédition</p>   |  | <p>61) Таможенное оформление – Opérations douanières</p>                                 |  | <p>62) Коммерческий акт ЦИМ №<br/>Procès-verbal CIM n°</p>  |  | <p>Составлен<br/>établi par</p>  |  | <p>Месяц – день<br/>mois – jour</p>                              |  |   |  |  |  |                                   |  |
| <p>64) Заявления перевозчика – Déclarations du transporteur</p>  |  | <p>65) Другие перевозчики – Autres transporteurs</p>  |  | <p>Линия – Parcours</p>  |  | <p>66) а) Договорной перевозчик – Transporteur contractuel</p>  |  | <p>67) Дата прибытия – Date d'arrivée</p>  |  | <p>68) Предоставлен<br/>Mise à disposition</p>                   |  | <p>69) Идентификация<br/>отправки<br/>Identification de l'envoi</p> |  | <p>Страна – Pays<br/>Станция – Gare</p>                                  |  |                                   |  |
| <p>Подпись – Signature</p>   |  | <p>Наименование, адрес – Nom, adresse</p>   |  | <p>Линия – Parcours</p>  |  | <p>66) б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок да<br/>Procédure simplifiée de transit ferroviaire да<br/>oui</p> |  | <p>70) Календарный штемпель станции отправления<br/>Timbre à date gare expéditrice</p> |  | <p>71) Подтверждение получения<br/>Quittance du destinataire</p> |  | <p>Перевозчик<br/>Entreprise</p>                                    |  | <p>Страна – Pays<br/>Станция – Gare</p>                                  |  |                                   |  |
| <p>Код основного ответственного лица<br/>Code principal obligé</p>   |  | <p>72) № получения – Arrivage n°</p>  |  | <p>73) Дата, подпись – Date, signature</p>   |  | <p>74) Место и дата оформления накладной – Lieu et date d'établissement</p>   |  |  |  |  |  |   |  |  |  |                                   |  |

**113** Отметки железной дороги – Mentions du chemin de fer

|  |                                  |
|--|----------------------------------|
| <b>114</b> Коммерческий акт СМГС – Procès-verbal SMGS                              |                                  |
| Коммерческий акт №<br>Procès-verbal n° .....                                       | дата<br>le .....                 |
| составлен станцией<br>Etabli par la gare de .....                                  |                                  |
| составлен по причине<br>Motif de l'établissement .....                             |                                  |
| Подпись<br>Signature .....   |                                  |
| <b>115</b> Удлинение срока доставки СМГС – Prolongation du délai de livraison SMGS |                                  |
| Станция<br>Gare .....  | Станция<br>Gare .....            |
| Задержка из-за – Cause de la prolongation .....                                    |                                  |
| .....  | .....                            |
| .....  | .....                            |
| .....  | .....                            |
| <b>от</b><br><b>du</b> .....   | <b>час</b><br><b>heure</b> ..... |
| <b>до</b><br><b>au</b> .....   | <b>час</b><br><b>heure</b> ..... |

Календарный штемпель  
Timbre à date

**117 Уведомление получателя о прибытии груза**  
Information du destinataire de l'arrivée de la marchandise

<sup>11</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.

по договору перевозки СМГС.  
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС;

– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1</sup>Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS.

Envoyez en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

<sup>2</sup>Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS.  
Le lieu de réexpédition est simultanément

- en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS
- en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

**119** Штемпель станции взвешивания – Timbre de la gare de pesage  
Подпись – Signature

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeurX Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>Lettre de voiture CIM/SMGS</b>   |  | <b>ЦИМ</b> <b>3</b> <b>СМГС</b> <b>5</b>  |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|---|--|---|--|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Лист уведомления о прибытии груза/Таможня<br>Bulletin d'arrivée/Douane   |  |   |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае преторического соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p> |  | <b>1) Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup></b><br><b>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></b> |  | <b>2)</b><br><b>3)</b>  |  | <b>7) Заявления отправителя</b><br><b>Déclarations de l'expéditeur</b>          |  | <b>8) Ссылка отправителя/№ договора</b><br><b>Référence expéditeur/Contrat n°</b>       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Подпись<br/>Signature</p> <p><b>1) Получатель (Наименование, адрес, страна)</b><br/> <b>Destinataire (nom, adresse, pays)</b></p>   |  | <b>5)</b><br><b>6)</b>  |  | <b>9) Документы, приложенные отправителем</b><br><b>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</b>                          |  |   |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>10) Место доставки</b><br/> <b>Lieu de livraison</b></p>   |  | <b>11)</b><br><b>12)</b>  |  | <b>16) Место приема</b><br><b>Lieu de la prise en charge</b>  |  | <b>Месяц – день – время</b><br><b>mois – jour – heure</b>                       |  | <b>17)</b>  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>Станция назначения – Gare destinataire</b></p>   |  | <p><b>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</b></p>  |  | <p><b>Станция отправления – Gare expéditrice</b>      <b>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</b></p>                             |  |   |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>13) Коммерческие условия – Conditions commerciales</b></p>   |  | <p><b>14)</b></p>   |  | <p><b>18) Транзитное фактурирование – Facturation transit</b></p>   |  | <p>a) СМГС – SMGS</p>   |  | <p>b) Линия ЦИМ<br/>Parcours CIM</p>  |  | <p>через – par</p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>15) Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Informations qui ne lient pas le transporteur</b></p>  |  | <p><b>19) На вагона – Wagon n°</b></p>  |  | <p><b>48) Масса груза</b><br/> <b>после перегрузки</b><br/> <b>Masse après transbordement</b></p>                                 |  |   |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>20) Наименование груза</b><br/> <b>Désignation de la marchandise</b></p>   |  | <p><b>21) Необычная отправка</b><br/> <b>Transport exceptionnel</b></p>   |  | <p><b>22) RID/Приложение 2 к СМГС</b><br/> <b>RID/Annexe 2 SMGS</b></p>   |  | <p><b>да</b> <input type="checkbox"/><br/> <b>oui</b></p>                       |  | <p><b>23) Код НХМ/ГНГ</b><br/> <b>NHM/GNG-Code</b></p>                                  |  | <p><b>24) Масса определена</b><br/> <b>отправителем</b><br/> <b>Masse expéditeur</b></p>   |  | <p><b>38) Масса определена</b><br/> <b>железнодорожной</b><br/> <b>Masse chemin de fer</b></p> |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Знаки, марки<br/>Signes, marques</p>  |  | <p>Упаковка<br/>Emballage</p>   |  | <p>Груз<br/>Marchandise</p>   |  | <p>Число мест<br/>Nombre de colis</p>   |  | <p><b>26) Отметки таможни</b><br/> <b>Indications douanières</b></p>                    |  | <p><b>27) Ценность груза</b><br/> <b>Valeur de la marchandise</b></p>                      |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>Пломбы – Scellés</b></p>   |  | <p><b>25) Отправка</b><br/> <b>Envoi</b></p>  |  | <p><b>поваронная</b><br/> <b>Wagon complet</b></p>  |  | <p><b>контейнерная</b><br/> <b>Conteneur</b></p>                                |  | <p><b>59) Код оплаты</b><br/> <b>Code d'affranchissement</b></p>                        |  | <p><b>60) Маршруты – Itinéraires</b></p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>A</b></p>  |  | <p><b>Линия</b><br/> <b>Parcours</b></p>  |  | <p><b>50)</b><br/> <b>51)</b><br/> <b>52)</b><br/> <b>53)</b><br/> <b>54)</b><br/> <b>55)</b><br/> <b>56)</b><br/> <b>57)</b></p> |  | <p><b>58)</b><br/> <b>Сборы</b></p>   |  | <p><b>61) Таможенное оформление – Opérations douanières</b></p>                         |  | <p><b>62) Коммерческий акт ЦИМ №</b><br/> <b>Procès-verbal CIM n°</b></p>                  |  | <p><b>Составлен</b><br/> <b>établi par</b></p>   |  | <p><b>Месяц – день</b><br/> <b>mois – jour</b></p>                                 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>B</b></p>  |  | <p><b>Линия</b><br/> <b>Parcours</b></p>  |  | <p><b>50)</b><br/> <b>51)</b><br/> <b>52)</b><br/> <b>53)</b><br/> <b>54)</b><br/> <b>55)</b><br/> <b>56)</b><br/> <b>57)</b></p> |  | <p><b>58)</b><br/> <b>Фrais</b></p>   |  | <p><b>63) Удлинение срока доставки ЦИМ – Prolongation du délai de livraison CIM</b></p> |  | <p><b>Код – Code</b> от – du</p>   |  | <p>до – au</p>   |  | <p><b>Место – lieu</b></p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p><b>29) Место переотправки<sup>2</sup> – Lieu de réexpédition<sup>2</sup></b></p>  |  | <p><b>30) Место и время переотправки</b><br/> <b>Lieu et moment de la réexpédition</b></p>                            |  | <p><b>64) Заявления перевозчика – Déclarations du transporteur</b></p>  |  | <p><b>65) Другие перевозчики – Autres transporteurs</b></p>                     |  | <p>Наименование, адрес – Nom, adresse</p>   |  | <p><b>Линия – Parcours</b></p>   |  | <p><b>В качестве</b><br/> <b>Qualité</b></p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Подпись – Signature</p>   |  | <p><b>66) а) Договорной перевозчик – Transporteur contractuel</b></p>   |  | <p><b>67) Дата прибытия – Date d'arrivée</b></p>  |  | <p><b>68) Предоставлен</b><br/> <b>Mise à disposition</b></p>                   |  | <p><b>Месяц – день – время</b><br/> <b>mois – jour – heure</b></p>                      |  | <p><b>69) Идентификация</b><br/> <b>отправки</b><br/> <b>Identification de l'envoi</b></p> |  | <p><b>Страна – Pays</b></p>  |  | <p><b>Станция – Gare</b></p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок да</p> <p>Procédure simplifiée de transit ferroviaire</p>  |  | <p><b>да</b> <input type="checkbox"/></p>   |  | <p><b>70) Календарный штемпель станции отправления</b><br/> <b>Timbre à date gare expéditrice</b></p>                             |  | <p><b>71) Подтверждение получения</b><br/> <b>Quittance du destinataire</b></p> |  | <p><b>Перевозчик</b><br/> <b>Entreprise</b></p>   |  | <p><b>№ отправки</b><br/> <b>Exp. n°</b></p>   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| <p>Код основного ответственного лица</p> <p>Code principal obligé</p>  |  |   |  |   |  |   |  |   |  |  |  |  |  | <p><b>28) Место и дата оформления накладной – Lieu et date d'établissement</b></p> |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**113** Отметки железной дороги – Mentions du chemin de fer**114** Коммерческий акт СМГС – Procès-verbal SMGSКалендарный штемпель  
Timbre à date

Коммерческий акт №  
Procès-verbal n° .....  
дата  
le .....

составлен станцией  
Etabli par la gare de .....

составлен по причине  
Motif de l'établissement .....

Подпись  
Signature .....

**115** Удлинение срока доставки СМГС – Prolongation du délai de livraison SMGS

|  |  |
|--|--|
| Станция<br>Gare<br>Задержка из-за – Cause de la prolongation ..... | Станция<br>Gare<br>Задержка из-за – Cause de la prolongation ..... |
| от<br>du .....   | час<br>heure .....   |
| до<br>au .....   | час<br>heure .....   |

**116** Штемпель пограничных станций перехода – Timbres des gares frontières

<sup>1)</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.

Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2)</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,  
– в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1)</sup> Envoi en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS.

Envoi en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

<sup>2)</sup> Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS.

Le lieu de réexpédition est simultanément  
– en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon le CIM et gare expéditrice selon le SMGS,  
– en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon le CIM.

(1 - 29) Заполняется отправителем  
A remplir par l'expéditeurX Нужное отметить крестиком – Désigner par une croix ce qui convient  
(Графы – Cases 21, 22, 25, 66)

|  |  |  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|--|--|---|--|
| <b>37) Накладная ЦИМ/СМГС</b><br><b>Lettre de voiture CIM/SMGS</b>   |  | Лист уведомления об отправке груза<br>Souche d'expédition  |  | <b>6</b>  |  |   |  |  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p>При перевозке по ЦИМ, также и в случае преториевого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Dans le champ d'application des Règles uniformes CIM, le transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, aux Règles uniforme CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur.</p> <p>Dans le champ d'application du SMGS, le transport est soumis aux conditions de transport du SMGS.</p> |  | <b>1) Отправитель (Наименование, адрес, страна)<sup>1</sup></b><br><b>Expéditeur (nom, adresse, pays)<sup>1</sup></b>                |  | <b>2)</b><br><b>3)</b>  |  | <b>7) Заявления отправителя</b><br><b>Déclarations de l'expéditeur</b>  |  | <b>40)</b><br><b>41)</b><br><b>42)</b><br><b>43)</b><br><b>44)</b><br><b>45)</b><br><b>46)</b><br><b>47)</b> |  | <b>8) Ссылка отправителя/№ договора</b><br><b>Référence expéditeur/Contrat n°</b>                                 |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
|  |  | <p>Подпись<br/>Signature</p> <p><b>1) Получатель (Наименование, адрес, страна)</b><br/> <b>Destinataire (nom, adresse, pays)</b></p> |  | <p><b>5)</b><br/> <b>6)</b></p>   |  | <p>Электронная почта – E-Mail<br/>Тел. – Tél.<br/>Факс – Fax</p>  |  | <p>Электронная почта – E-Mail<br/>Тел. – Tél.<br/>Факс – Fax</p>   |  | <p><b>9) Документы, приложенные отправителем</b><br/> <b>Papiers d'accompagnement joints par l'expéditeur</b></p> |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p><b>10) Место доставки</b><br/> <b>Lieu de livraison</b></p>   |  | <p><b>11)</b></p>  |  | <p><b>12)</b></p>   |  | <p><b>16) Место приема</b><br/> <b>Lieu de la prise en charge</b></p>   |  | <p>Месяц – день – время<br/>mois – jour – heure</p>  |  | <p><b>17)</b></p>   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p>Станция назначения – Gare destinataire</p>  |  | <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p>  |  | <p><b>18) Транзитное фактурирование – Facturation transit</b></p>                                     |  | <p>a) ЦИМ – SMGS</p>  |  | <p>Страна/Железная дорога – Pays/Réseau</p>  |  | <p>b) Линия ЦИМ<br/>Parcours CIM</p>  |  | <p>через – par</p>  |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p><b>13) Коммерческие условия – Conditions commerciales</b></p>   |  | <p><b>14)</b></p>  |  | <p><b>19) На вагона – Wagon n°</b></p>  |  | <p><b>20) Наименование груза</b><br/> <b>Désignation de la marchandise</b></p>  |  | <p><b>21) Необычная отправка</b><br/> <b>Transport exceptionnel</b></p>                                      |  | <p>да<br/>oui <input type="checkbox"/></p>  |  | <p><b>22) RID/Приложение 2 к СМГС</b><br/> <b>RID/Annexe 2 SMGS</b></p> |  | <p>да<br/>oui <input type="checkbox"/></p>                           |  | <p><b>23) Код НХМ/ГНГ</b><br/> <b>NHM/GNG-Code</b></p>                    |  | <p><b>24) Масса определена отправителем</b><br/> <b>Masse expéditeur</b></p> |  | <p><b>38) Масса определена железной дорогой</b><br/> <b>Masse chemin de fer</b></p> |  |
| <p>Знаки, марки<br/>Signes, marques</p>  |  | <p>Упаковка<br/>Emballage</p>  |  | <p>Груз<br/>Marchandise</p>   |  | <p>Число мест<br/>Nombre de colis</p>   |  | <p><b>25) Отправка</b><br/> <b>Envoi</b></p>   |  | <p>поваронная<br/>Wagon complet</p>   |  | <p>контейнерная<br/>Conteneur</p>                                       |  | <p><b>26) Отметки таможни</b><br/> <b>Indications douanières</b></p> |  | <p><b>27) Ценность груза</b><br/> <b>Valeur de la marchandise</b></p>     |  | <p><b>39) Проверка</b><br/> <b>Vérification</b></p>                          |  |   |  |
| <p>Пломбы – Scellés</p>  |  | <p><b>A</b></p>  |  | <p><b>49) Линия</b><br/> <b>Parcours</b></p>  |  | <p><b>50)</b><br/> <b>51)</b><br/> <b>52)</b><br/> <b>53)</b><br/> <b>54)</b><br/> <b>55)</b><br/> <b>56)</b><br/> <b>57)</b></p> |  | <p><b>58)</b></p>  |  | <p><b>59) Сборы</b><br/> <b>Code d'affranchissement</b></p>   |  | <p><b>60) Маршруты – Itinéraires</b></p>                                |  | <p><b>61) Таможенное оформление – Opérations douanières</b></p>      |  | <p><b>62) Коммерческий акт ЦИМ №</b><br/> <b>Procès-verbal CIM n°</b></p> |  | <p>Составлен<br/>établi par</p>  |  | <p>Месяц – день<br/>mois – jour</p>   |  |
| <p><b>29) Место переотправки<sup>2</sup></b><br/> <b>Lieu de réexpédition<sup>2</sup></b></p>  |  | <p><b>30) Место и время переотправки</b><br/> <b>Lieu et moment de la réexpédition</b></p>   |  | <p><b>63) Удлинение срока доставки ЦИМ – Prolongation du délai de livraison CIM</b></p>               |  | <p>Код – Code от – du</p>   |  | <p>до – au</p>   |  | <p>Место – lieu</p>   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p><b>64) Заявления перевозчика – Déclarations du transporteur</b></p>   |  | <p><b>65) Другие перевозчики – Autres transporteurs</b></p>  |  | <p>Наименование, адрес – Nom, adresse</p>   |  | <p>Линия – Parcours</p>   |  | <p>В качестве<br/>Qualité</p>  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p><b>66) а) Договорной перевозчик – Transporteur contractuel</b></p>  |  | <p><b>67) Дата прибытия – Date d'arrivée</b></p>   |  | <p><b>68) Предоставлен</b><br/> <b>Mise à disposition</b></p>   |  | <p>Месяц – день – время<br/>mois – jour – heure</p>   |  | <p><b>69) Идентификация</b><br/> <b>Identification de l'envoi</b></p>  |  | <p>Страна – Pays</p>  |  | <p>Станция – Gare</p>   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p>Подпись – Signature</p>   |  | <p><b>69) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок</b><br/> <b>Procédure simplifiée de transit ferroviaire</b></p>          |  | <p><b>70) Календарный штемпель станции отправления</b><br/> <b>Timbre à date gare expéditrice</b></p> |  | <p><b>71) Подтверждение получения</b><br/> <b>Quittance du destinataire</b></p>   |  | <p>Перевозчик<br/>Entreprise</p>   |  | <p>№ отправки<br/>Exp. n°</p>   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
| <p>Код основного ответственного лица<br/>Code principal obligé</p>   |  | <p><b>72) Место и дата оформления накладной – Lieu et date d'établissement</b></p>   |  | <p>Дата, подпись – Date, signature</p>  |  |   |  |  |  |   |  |   |  |  |  |   |  |  |  |   |  |

| 73 Сообщение – Trafic |  |   |                     | 80 № позиции<br>Position n° | 81 Класс<br>Classe | 82 Ставка<br>Prix par unité | 83 Расчёчная<br>масса (кг)<br>Masse taxée (kg) | 88 Расчёты с отправителем<br>Décompte des frais avec l'expéditeur |                          |     | 89 Расчёты с получателем<br>Décompte des frais avec le destinataire |                          |  |
|-----------------------|--|---|---------------------|-----------------------------|--------------------|-----------------------------|--|---|--------------------------|-----|---|--------------------------|--|
|                       |  |   |                     |                             |                    |                             |  | 90 Сумма в<br>Montant en  | 91 Сумма в<br>Montant en |     | 92 Сумма в<br>Montant en  | 93 Сумма в<br>Montant en |  |
| 74                    | Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires | =   | =                   |                             |                    |                             |  | 94  | 95                       |     | 96  |                          |  |
| 84                    | 85   | 86<br>Км – км   | 87<br>Тариф – Tarif |                             |                    |                             | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 75                    | Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires | =   | =                   |                             |                    |                             |  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
| 84                    | 85   | 86<br>Км – км   | 87<br>Тариф – Tarif |                             |                    |                             | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 76                    | Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires | =   | =                   |                             |                    |                             |  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
| 84                    | 85   | 86<br>Км – км   | 87<br>Тариф – Tarif |                             |                    |                             | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 77                    | Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires | =   | =                   |                             |                    |                             |  | 94  |                          | 96  |   |                          |  |
| 84                    | 85   | 86<br>Км – км   | 87<br>Тариф – Tarif |                             |                    |                             | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 78                    | Провозная плата от<br>Port de _____<br>до _____<br>дополнительные сборы<br>Frais accessoires | =   | =                   |                             |                    |                             |  | 94  |                          | 96  | 97  |                          |  |
| 84                    | 85   | 86<br>Км – км   | 87<br>Тариф – Tarif |                             |                    |                             | Итого<br>Totaux                                | 102   | 103                      | 104 | 105   |                          |  |
| 110                   | Курс пересчёта – Cours de conversion   |   |                     |                             |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |
|                       | Дороги отправления – Réseau expéditeur   | Дороги назначения – Réseau destinataire   |                     |                             |                    |                             | Bсero<br>Totaux                                | 106   | 107                      | 108 | 109   |                          |  |
| 111                   | Отметки о расчётах платежей – Mentions calcul des frais                                      | 107' Всего взыскать с отправителем (прописью) – Montant total à percevoir de l'expéditeur (en toutes lettres) |                     |                             |                    |                             |  |   |                          |     |   | Подпись – Signature      |  |
|                       |  | 109' Всего взыскать с получателем (прописью) – Montant total à percevoir du destinataire (en toutes lettres)  |                     |                             |                    |                             |  |   |                          |     |   | Подпись – Signature      |  |
|                       |  | 112 Дополнительно взыскать с отправителем – Montants supplémentaires à percevoir de l'expéditeur              |                     |                             |                    |                             |  |   |                          |     |   |                          |  |

<sup>1)</sup> Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.

Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

<sup>2)</sup> Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переотправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

<sup>1)</sup> Envois en provenance des Etats appliquant les Règles uniformes CIM: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport CIM et simultanément le destinataire selon le contrat de transport CIM et l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS.

Envois en provenance des Etats appliquant le SMGS: L'expéditeur en lettre de voiture est l'expéditeur selon le contrat de transport SMGS et simultanément le destinataire selon le contrat de transport SMGS et l'expéditeur selon le contrat de transport CIM.

Frontière entre les régimes de transport CIM et SMGS.  
Le lieu de réexpédition est simultanément  
– en trafic CIM → SMGS: lieu de livraison selon la CIM et gare expéditrice selon le SMGS,  
– en trafic SMGS → CIM: gare destinataire selon le SMGS et lieu de la prise en charge selon la CIM.

<sup>1)</sup> Штемпель станции взвешивания – Timbre de la gare de pesage  
Подпись – Signature